

USER MANUAL
P R O T E C T I O N C O V E R
F O R S W I S S A I R



SEE
WHAT YOU
CAN DO

QUICK START GUIDE	4
ENGLISH.....	7
DEUTSCH	8
FRANÇAIS	9
ITALIANO	10
ESPAÑOL	11
PORTUGUÊS	12
POLSKA.....	13

QUICK START GUIDE

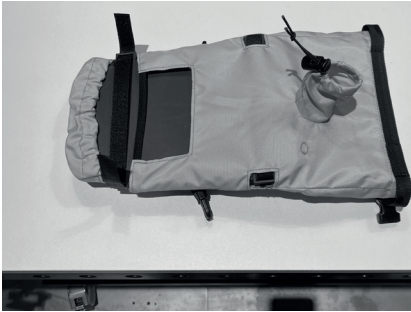
MOUNTING



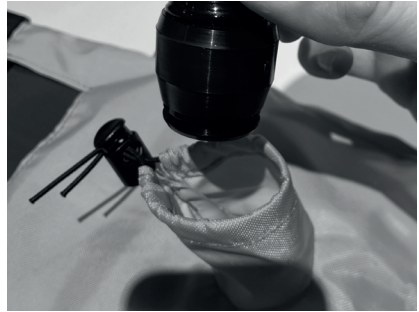
1



2



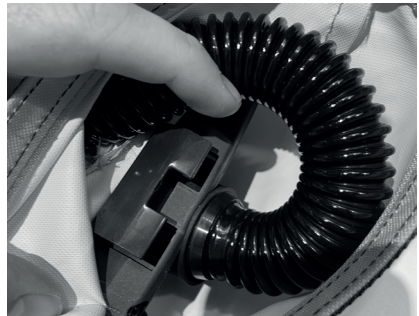
3



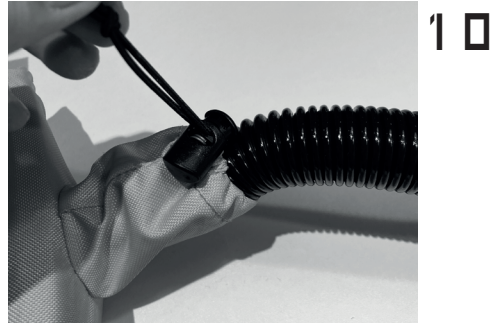
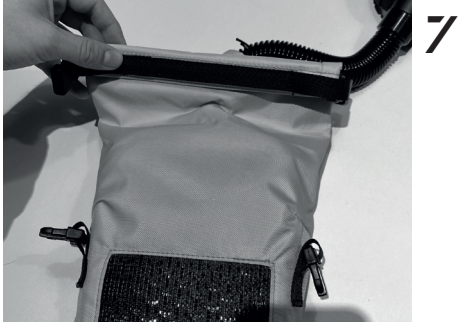
4



5



6



13



REMOVAL



1



2



3



4

ENGLISH

Description

Protective cover with IP54, provides dust protection, protection against splashing water and is flame retardant. The air filter function is ensured by a coarse-meshed air inlet. The protection cover can be opened to change filters and batteries. Easy and quick to attach.

Working Area

Working in the rain is possible and approved by optrel. During dust-intensive work, the device is protected from contamination.

Added value

Permanently protected, prevention of occupational respiratory diseases, better quality of life, a better working day even in the rain.

Mounting

The following steps describe the images from page 4 to 6.

Step 1:

Initial Situation
- Protection cover
- Blower
- Hose clip
- Carrying unit

Step 2:

Put the protection cover over the blower like on the picture

Step 3:

Push the blower all the way in until it is completely inside the cover

Step 4

Insert the hose into the opening of the protection cover

Step 5

Insert the hose into the opening of the blower. Just like when you use the device without the protection cover

Step 6

Push the hose all the way into the opening and fix it with the hose clip. Check that the sealing is mounted.

Step 7

Roll the upper part of the filter cover 3 times around the width of the black border.

Step 8

Roll the upper part

Step 9

Fasten the rolled up upper part with the locking clips on the side

Step 10

Seal the edge at the hose with the elastic to prevent water/dirt from getting in

Step 11

Shows the initial situation

Step 12

Reattach the swiss air to the carrying unit

Step 13

The swiss air is ready for work again!

NOTE:

It is not possible to use the control panel with the protection cover!

Removal

The following steps describe the images from page 6.

Step 1

First remove the shoulder harness from from the blower

Step 2

Loosen the elastic band on the hose

Step 3

Open the retaining clips on the side of the cover

Step 4

Now open the hose clip to remove the hose.

The cover can be easily removed

Versions

4551.650	black
----------	-------

Technical details

Designation	Protection cover
Application	Rain protection, dust protection
Compatibility	Swiss air with particle filter
IP protection	IP54 for swiss air with protective cover
Operating and storage temperature	-5°C to +55°C
Fire resistance	Flame retardant according to EN533 Class 1 BS7837:1996 CPAI 84 Section 6
Material	Polyester
Washing	Hand wash with pure soap, max. temperature 40°C

DEUTSCH

Beschreibung

Schutzhülle mit IP54, bietet Staubschutz, Schutz gegen Spritzwasser und ist flammhemmend. Die Luftfilterfunktion wird durch einen grobmaschigen Lufteinlass gewährleistet. Das protection cover kann zum Filterwechsel und Batteriewechsel geöffnet werden. Einfach und schnell anzubringen.

Anwendungsbereich

Das Arbeiten im Regen ist möglich und von optrel zugelassen. Bei staubintensiven Arbeiten ist das Gerät vor Verschmutzung geschützt.

Zusätzlicher Wert

Dauerhaft geschützt, Vorbeugung von berufsbedingten Atemwegserkrankungen, mehr Lebensqualität, ein besserer Arbeitstag auch bei Regen.

Montage

Die folgenden Schritte beschreiben die Bilder von Seite 4 bis 6..

Schritt 1:

Ausgangssituation
- Schutzabdeckung
- Gebläse
- Schlauchschelle
- Trageeinheit

Schritt 2:

Stülpen Sie die Schutzabdeckung über das Gebläse, wie in der Abbildung gezeigt.

Schritt 3:

Schieben Sie das Gebläse ganz hinein, bis es sich vollständig in der Abdeckung befindet.

Schritt 4

Stecken Sie den Schlauch in die Öffnung der Schutzabdeckung

Schritt 5

Stecken Sie den Schlauch in die Öffnung des Gebläses. Genauso, wie wenn Sie das Gerät ohne Schutzabdeckung verwenden

Schritt 6

Schieben Sie den Schlauch bis zum Anschlag in die Öffnung und fixieren Sie ihn mit dem Halteclip.
Prüfen Sie, ob die Dichtung montiert ist.

Schritt 7

Rollen Sie den oberen Teil der Filterabdeckung dreimal über die Breite des schwarzen Randes.

Schritt 8

Rollen

Schritt 9

Befestigen Sie das aufgerollte Oberteil mit den seitlichen Verschlussclips.

Schritt 10

Dichten Sie die Kante am Schlauch mit dem Gummiband ab, damit kein Wasser/Schmutz eindringen kann.

Schritt 11

Zeigt die Ausgangssituation

Schritt 12

Befestigen Sie die swiss air wieder an der Trageeinheit

Schritt 13

Die swiss air ist wieder einsatzbereit!

HINWEIS!

Es ist nicht möglich, das Control Panel mit dem Protection Cover zu benutzen!

Entfernung

Die folgenden Schritte beschreiben die Bilder von Seite 6.

Schritt 1

Entfernen Sie zunächst den Schultergurt vom Gebläse

Schritt 2

Lösen Sie das Gummiband am Schlauch

Schritt 3

Öffnen Sie die Halteklammern an der Seite der Abdeckung

Schritt 4

Öffnen Sie nun die Schlauchklemme, um den Schlauch zu entfernen. Der Deckel lässt sich leicht abnehmen

Versionen

4551.650

Schwarz

Technische Details

Bezeichnung	Schutzhülle
Anwendung	Regenschutz, Staubschutz
Kompatibilität	swiss air mit Partikelfilter
IP Schutz	IP54 für swiss air mit Schutzhaube
Betriebs- und Lagertemperatur	-5°C to +55°C
Temperatur	
Feuerfestigkeit	Flammhemmend nach EN533 Class 1 BS7837:1996 CPAI 84 Section 6
Material	Polyester
Waschen	Handwäsche mit reiner Seife, max Temperatur 40°C

FRANÇAIS

Description

Housse de protection avec IP54, offre une protection contre la poussière, les projections d'eau et est ignifuge. La fonction de filtre à air est assurée par une entrée d'air à larges mailles. La protection cover peut être ouverte pour changer le filtre et la batterie. Facile et rapide à mettre en place.

Zone de travail

Le travail sous la pluie est possible et approuvé par optrel. Lors de travaux à forte intensité de poussière, l'appareil est protégé de la contamination.

Valeur ajoutée

Protection permanente, prévention des maladies respiratoires des maladies respiratoires, une meilleure qualité de vie, une meilleure journée de travail même sous la pluie.

Montage

Les étapes suivantes décrivent les images des pages 4 à 6.

Étape 1 :

Situation initiale

- Couverture de protection
- Souffleur
- Clip de tuyau
- Unité de transport

Étape 2 :

Placez le couvercle de protection sur le souffleur comme sur la photo.

Étape 3 :

Poussez le souffleur jusqu'à ce qu'il soit complètement à l'intérieur de la housse.

Quatrième étape

Insérez le tuyau dans l'ouverture du couvercle de protection.

5ème étape

Insérez le tuyau dans l'ouverture de la soufflerie. Comme lorsque vous utilisez l'appareil sans la housse de protection.

Étape 6

Poussez le tuyau jusqu'au bout dans l'ouverture et fixez-le avec le collier de serrage.

Vérifiez que l'étanchéité est montée.

Étape 7

Roulez la partie supérieure du couvercle du filtre 3 fois sur la largeur de la bordure noire.

Étape 8

Enroulez la partie supérieure.

Étape 9

Fixez la partie supérieure enroulée avec les clips de verrouillage sur le côté.

Étape 10

Scellez le bord du tuyau avec l'élastique pour empêcher l'eau et la saleté de pénétrer.

Étape 11

*Montre la situation initiale

Étape 12

Fixez à nouveau le swiss air à l'unité de transport.

Étape 13

Le swiss air est à nouveau prêt à travailler !

NOTE :

Il n'est pas possible d'utiliser control panel avec le protection cover!

Déménagement

Les étapes suivantes décrivent les images de la page 6.

Étape 1

Retirez d'abord le harnais de sécurité de la soufflante.

Étape 2

Desserrez l'élastique du tuyau

Étape 3

Ouvrez les clips de retenue sur le côté du couvercle.

Étape 4

Ouvrez maintenant le clip du tuyau pour retirer le tuyau. Le couvercle peut être facilement retiré

Versions

4551.650	noir
----------	------

Détails techniques

Désignation	Housse de protection
Application	Protection contre la pluie et la poussière
Compatibilité	Swiss air avec filtre à particules
Protection IP	IP54 pour swiss air avec couvercle de protection
Température de fonctionnement et de stockage	-5°C to +55°C
Résistance au feu	Ignifugé selon EN533 Classe 1 BS7837:1996 CPAI 84 section 6
Matériel	Polyester
Lavage	Lavage à la main au savon pur, température max. température de 40°C

ITALIANO

Descrizione

Il coperchio protettivo con grado di protezione IP54 protegge dalla polvere, dagli spruzzi d'acqua ed è ignifugo. La funzione di filtro dell'aria è garantita da un ingresso dell'aria a maglia grossa. Il coperchio di protezione può essere aperto per sostituire i filtri e le batterie. Facile e veloce da montare.

Area di lavoro

Lavorare sotto la pioggia è possibile e approvato da optrel. Durante i lavori ad alta intensità di polvere, il dispositivo è protetto dalla contaminazione.

Valore aggiunto

Protezione permanente, prevenzione delle malattie respiratorie, malattie respiratorie, una migliore qualità della vita, una giornata lavorativa migliore anche sotto la pioggia.

Montaggio

I passi seguenti descrivono le immagini da pagina 4 a 6.

Fase 1:

Situazione iniziale
- Coperchio di protezione
- Soffiante
- Clip per tubo flessibile
- Unità di trasporto

Passo 2:

Applicare il coperchio di protezione sul soffiatore come nell'immagine.

Passo 3:

Spingere il soffiatore fino in fondo, finché non è completamente all'interno del coperchio.

Passo 4:

Inserire il tubo flessibile nell'apertura del coperchio di protezione

Passo 5:

Inserire il tubo flessibile nell'apertura del soffiatore. Come quando si utilizza il dispositivo senza il coperchio di protezione.

Passo 6:

Spingere il tubo flessibile fino in fondo nell'apertura e fissarlo con la fascetta stringitubo.
Controllare che la guarnizione sia montata.

Passo 7:

Arrotolare la parte superiore del coperchio del filtro per 3 volte intorno alla larghezza del bordo nero.

Fase 8:

Arrotolare la parte superiore.

Fase 9:

Fissare la parte superiore arrotolata con le clip di bloccaggio sul lato.

Fase 10:

Sigillare il bordo del tubo flessibile con l'elastico per evitare l'ingresso di acqua e sporcizia

Fase 11:

*Mostra la situazione iniziale

Passo 12:

Riattaccare lo swiss air all'unità di trasporto

Passo 13:

Lo swiss air è di nuovo pronto per il lavoro!

NOTA:

Non è possibile utilizzare il control panel con il protection cover!

Rimozione

I passaggi seguenti descrivono le immagini di pagina 6.

Passo 1:

Per prima cosa rimuovere la bretella dal soffiatore.

Fase 2:

Allentare l'elastico sul tubo flessibile

Fase 3:

Aprire le clip di fissaggio sul lato del coperchio

Fase 4:

Aprire il fermaglio del tubo flessibile per rimuoverlo. Il coperchio può essere facilmente rimosso

Versioni

4551.650

nero

Dettagli tecnici

Designazione	Copertura di protezione
Applicazione	Protezione dalla pioggia e dalla polvere
Compatibilità	swiss air con filtro antiparticolato
Protezione IP	IP54 per swiss air con copertura protettiva
Temperatura di esercizio e di stoccaggio temperatura	Da -5°C a +55°C
Resistenza al fuoco	Ritardante di fiamma secondo EN533 Classe 1 BS7837:1996 CPAI 84 Sezione 6
Materiale	Poliestere
Lavaggio	Lavare a mano con sapone puro, temperatura massima temperatura 40°C

ESPAÑOL

Descripción

Cubierta protectora con IP54, proporciona protección contra el polvo, protección contra salpicaduras de agua y es ignífuga. La función de filtro de aire está garantizada por una entrada de aire de malla gruesa. La cubierta de protección se puede abrir para cambiar los filtros y las pilas. Montaje fácil y rápido.

Área de trabajo

Trabajar bajo la lluvia es posible y está aprobado por optrel. Durante los trabajos con mucho polvo, el dispositivo está protegido de la contaminación.

Valor añadido

Protección permanente, prevención de enfermedades respiratorias, mejor calidad de vida, mejor jornada laboral incluso bajo la lluvia.

Montaje

Los siguientes pasos describen las imágenes de las páginas 4 a 6.

Paso 1. Situación inicial

Situación inicial
- Cubierta de protección
- Soplador
- Pinza para manguera
- Unidad de transporte

Paso 2:

Coloque la cubierta protectora sobre el soplador como en la imagen

Paso 3:

Empuje el soplador hasta que quede completamente dentro de la cubierta.

Paso 4

Inserte la manguera en la abertura de la cubierta de protección

Etapa 5

Introduzca la manguera en la abertura del soplador. Igual que cuando utiliza el aparato sin la cubierta de protección

Paso 6

Empuje la manguera hasta el fondo de la abertura y fijela con la abrazadera.
Compruebe que la junta está montada.

Paso 7

Enrolle la parte superior de la cubierta del filtro 3 veces alrededor de la anchura del borde negro.

Paso 8

Enrolle la parte superior.

Paso 9

Fije la parte superior enrollada con los clips de cierre laterales

Paso 10

Selle el borde de la manguera con el elástico para evitar que entre agua o suciedad.

Paso 11

*Muestra la situación inicial

Paso 12

Vuelva a fijar el swiss air a la unidad de transporte

Paso 13

El swiss air está de nuevo listo para trabajar.

NOTA:

No es posible utilizar el control panel con la protection cover.

Mudanzas

Los siguientes pasos describen las imágenes de la página 6.

Paso 1

Primero retire el arnés de hombro del soplador

Paso 2

Aloje la banda elástica de la manguera

Paso 3

Abra los clips de sujeción del lateral de la cubierta

Paso 4

Ahora abra la abrazadera de la manguera para extraerla. La cubierta se puede retirar fácilmente

Versiones

4551.650

negro

Ficha técnica

Designación	Funda de protección
Aplicación	Protección contra la lluvia y el polvo
Compatibilidad	swiss air con filtro de partículas
Protección IP	IP54 para swiss air con cubierta protectora
Temperatura de funcionamiento	-5°C a +55°C
Resistencia al fuego	Ignífugo según EN533 Clase 1 BS7837:1996 CPAI 84 Sección 6
Material	Poliéster
Lavado	Lavar a mano con jabón puro, temperatura máxima 40°C

PORTUGUÊS

Descrição

A cobertura de protecção com IP54 proporciona protecção contra o pó, protecção contra salpicos de água e é retardadora de chama. A função de filtração do ar é assegurada por uma entrada de ar de malha grossa. A tampa de protecção pode ser aberta para substituir os filtros e as pilhas. Fácil e rápido de fixar.

Área de trabalho

O trabalho à chuva é possível e aprovado por optrel.
Durante o trabalho intensivo com pó, o dispositivo é protegido contra a contaminação.

Valor acrescentado

Permanentemente protegido, prevenção do trabalho doenças respiratórias, melhor qualidade de vida, um melhor dia de trabalho mesmo com chuva.

Montagem

Os passos seguintes descrevem as imagens da página 4 a 6.

Etapa 1:

Situação inicial

- Cobertura de protecção
- Blower
- Clipe para mangueira
- Unidade portadora

Passo 2:

Colocar a tampa de protecção sobre o ventilador como na fotografia

Passo 3:

Empurrar a ventoinha até estar completamente dentro da tampa

Passo 4

Inserir a mangueira na abertura da tampa de protecção

Passo 5

Inserir a mangueira na abertura da ventoinha. Tal como quando se utiliza o dispositivo sem a tampa de protecção

Passo 6

Empurrar a mangueira até à abertura e fixá-la com o clipe da mangueira. Verificar se a vedação está montada.

Passo 7

Rodar a parte superior da tampa do filtro 3 vezes em torno da largura da borda preta.

Passo 8

Rolar a parte superior

Passo 9

Fixar a parte superior enrolada com os clips de bloqueio na lateral

Passo 10

Selar a borda da mangueira com o elástico para evitar a entrada de água/sorro

Passo 11

Mostra a situação inicial

Passo 12

Reatar o swiss air à unidade de transporte

Passo 13

O swiss air está novamente pronto para o trabalho!

NOTA:

Não é possível utilizar o control panel com a protection cover!

Remoção

Os passos seguintes descrevem as imagens da página 6.

Etapa 1

Primeiro remover o arnês de ombro da ventoinha

Passo 2

Desaperte a fita elástica na mangueira

Etapa 3

Abrir os clips de retenção na lateral da tampa

Passo 4

Agora abra o clipe da mangueira para remover a mangueira. A tampa pode ser facilmente removida

Versões

4551.650	preto
----------	-------

Detalhes técnicos

Designação	Cobertura de protecção
Aplicação	Protecção contra a chuva, protecção contra o pó
Compatibilidade	swiss air com filtro de partículas
Protecção contra IP	IP54 para swiss air com cobertura de protecção
Funcionamento e armazenamento temperatura	-5°C a +55°C
Resistência ao fogo	Retardador de chama de acordo com EN533 Classe 1 BS7837:1996 CPAI 84 Secção 6
Material	Poliéster
Lavagem	Lavar à mão com sabão puro, temperatura máxima de temperatura máxima 40°C

POLSKI

Opis

Pokrywa ochronna o IP54, zapewnia ochronę przed pyłem, ochronę przed rozpryskującą się wodą i jest trudnopalna. Funkcja filtra powietrza jest zapewniona przez wlot powietrza o grubych oczkach. Pokrywe ochronną można otworzyć w celu wymiany filtrów i baterii. Łatwe i szybkie mocowanie.

Obszar roboczy

Praca w deszczu jest możliwa i dopuszczona przez optrel. Podczas prac wymagających dużego zapylenia urządzenie jest chronione przed zanieczyszczeniami.

Wartość dodana

Staća ochrona, zapobieganie chorobom chorób układu oddechowego, lepsza jakość życia, lepszy dzień pracy nawet w deszczu.

Montaż

Poniższe kroki opisują obrazy ze strony 4 do 6.

Krok 1:

Sytuacja początkowa

- Pokrywa ochronna
- Dmuchała
- Klips do węża
- Jednostka transportowa

Krok 2:

Założ osłonę ochronną na dmuchawę jak na zdjęciu

Krok 3:

Wcisnij dmuchawę do końca, aż znajdzie się całkowicie wewnątrz osłony

Krok 4

Włóż wąż do otworu w pokrywie ochronnej.

Krok 5

Włóż wąż do otworu dmuchawy. Tak jak w przypadku używania urządzenia bez osłony.

Krok 6

Wcisnij wąż do końca w otwór i zamocuj go za pomocą klipsa do węża. Sprawdź, czy uszczelnienie jest zamontowane.

Krok 7

Zwin górną część osłony filtra 3 razy na szerokość czarnego obramowania.

Krok 8

Zwin górną część.

Krok 9

Zamocuj zwiniętą górną część za pomocą klipsów blokujących z boku.

Krok 10

Uszczelnij krawędź przy wężu za pomocą gumy, aby zapobiec przedostawaniu się wody/brudów.

Krok 11

Pokazuje sytuację wyjściową.

Krok 12

Ponownie przymocuj swiss air do jednostki transportowej.

Krok 13

Urządzenie swiss air jest ponownie gotowe do pracy!

UWAGA:

Nie jest możliwe korzystanie z control panel używać protection cover z osłoną ochronną!

Usuwanie

Poniższe kroki opisują obrazy ze strony 6.

Krok 1

Najpierw należy zdjąć z dmuchawy szelki naramienne.

Krok 2

Poluzować gumkę na wężu

Krok 3

Odłączyć klipsy mocujące z boku osłony

Krok 4

Teraz otwórz klips na wąż, aby go zdjąć. Pokrywe można łatwo zdjąć

Wersje

4551.650	czarny
----------	--------

Technical details

Oznaczenie	Pokrywa ochronna
Zastosowanie	Ochrona przed deszczem, ochrona przed pyłem
Kompatybilność	swiss air z filtrem cząstek stałych
Ochrona IP	IP54 dla swiss air z osłoną
Temperatura pracy i przechowywania temperatura	-5°C do +55°C
Odporność ogniowa	Trudnopalność zgodnie z EN533 klasa 1 BS7837:1996 CPAI 84 Sekcja 6
Materiał	Poliester
Pranie	Pranie ręczne z czystym mydłem, max. temperatura 40°C

optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com

Date of sale:	Satış tarihi:
Date de vente:	販売日:
Verkaufsdatum:	Ημερομηνία πώλησης:
Försäljningsdatum:	Дата на продажба:
Data di vendita:	Datum predaja:
Fecha de venta:	Datum prodaje:
Data de venda:	Data vânzării:
Datum van verkoop:	Müügi kuupäev:
Myyntipäivä:	Pardavimo data:
Salgsdato:	Pārdošanas datums:
Dato for salg:	Дата продаж:
data sprzedaży:	Prodaja Datum:
Datum prodeje:	Díol Dáta:
销售日期:	Data tal-bejgh:
Eladás dátuma:	

Dealer's stamp:	Bayi dangasi:
Cachet du revendeur:	ディーラーのスタンプ:
Händlerstempel:	Σφραγίδα αντιπροσώπου:
Försäljarens stämpel:	Печат на дилъра:
francobollo del rivenditore:	Pečiatka predajcu:
Sello del comerciante:	Žig trgovca:
carimbo do concessionário:	Stampila distribuitorului:
Dealerstempel:	Müüja tempel:
Jälleenmyyjän leima:	Pardavėjo antspaudas:
Forhandlers frimærke:	Izplatītāja zīmogs:
Forhandlerens stempel:	печать дилера:
pieczęć sprzedawcy:	Pečat trgovca:
Razítko prodejce:	Stampa an déileálaí:
经销商的印章:	Timbru tal-bejgiegh:
Kereskedő pecsétje:	



visit our homepage
<http://www.optrel.com>

